

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
11 May 2015
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сорок восьмая сессия**

Вена, 29 июня – 16 июля 2015 года

**Изыскание путей и средств обеспечения
единообразного толкования и применения
правовых текстов ЮНСИТРАЛ****Записка Секретариата****Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)	1-8	2
II. Сборники	9-11	5
III. Повышение эффективности ППТЮ	12-13	5
IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)	14-15	6

* Переиздано по техническим причинам 4 июня 2015 года.



I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Справочная информация

1. Система ППТЮ была и остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются в самых разных странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Система ППТЮ также служит основой для анализа тенденций толкования правовых норм, являющегося одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Справочная информация о системе ППТЮ и сборниках прецедентного права приведена в предварительной повестке дня сорок восьмой сессии Комиссии (A/CN.9/824, пункты 36-40).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)¹;
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года (ТЗМКП);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года (КНГРА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ);

¹ Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции. В связи с этим система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся этой Конвенции. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17/1)*, пункт 360.

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях 2001 года (ТЗЭП); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (КЭС).

3. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслуживающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полные тексты судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, однако в настоящее время не публикует их. После редактирования и перевода Секретариатом на официальные языки Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех таких языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

4. Система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, однако, по соглашению с корреспондентами, принимаются также материалы от ученых, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен. Такая практика согласуется с рекомендацией Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, предоставляемым национальными корреспондентами². Национальные корреспонденты встречаются раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с поддержанием и совершенствованием системы ППТЮ.

Эксплуатация системы

5. На дату составления настоящей записки к публикации было подготовлено 155 выпусков ППТЮ, охватывавших 1 454 дела. Из них 785 дел касаются КМКПТ, 419 дел – ТЗА (ряд дел касается одновременно ТЗА и Нью-Йоркской конвенции), 89 дел – ТЗТН, 117 дел – главным образом Нью-Йоркской конвенции, 23 дела – ТЗЭТ, 14 дел – Конвенции об исковой давности (из них 4 дела касаются варианта Конвенции с внесенными в нее изменениями), 3 дела – Гамбургских правил и по одному – КНГРА, КЭС, ТЗЭП и ТЗМКП. В разбивке по пяти региональным группам, представленным в Комиссии, большинство опубликованных резюме (приблизительно 65 процентов) по-прежнему приходится на Группу государств Западной Европы и других государств. Другие региональные группы представлены следующим образом: государства Азии (приблизительно 16 процентов), государства Восточной Европы (приблизительно 12 процентов), государства Латинской Америки и

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункт 371.*

Карибского бассейна (приблизительно 3 процента) и государства Африки (приблизительно 4 процента). Несколько резюме касаются арбитражных решений Международной торговой палаты (МТП). По сравнению с данными, представленными Комиссии в записке за прошлый год, можно отметить незначительное увеличение доли резюме, относящихся к государствам Восточной Европы и государствам Африки.

6. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/810) от национальных корреспондентов и авторов, выступавших по собственной инициативе, было получено 94 новых резюме. Разбивка этих резюме является следующей: 41 резюме касается Нью-Йоркской конвенции, 40 резюме – КМКПТ, 8 – Типового закона об электронной торговле, 4 – ТЗА и 1 – Конвенции об исковой давности (без поправок). Судебные и арбитражные решения, к которым относятся резюме, были вынесены в следующих 24 странах: Австрия, Албания, Бенин, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Грузия, Дания, Египет, Индия, Испания, Италия, Камерун, Китай, Кот-д'Ивуар, Литва, Лихтенштейн, Мексика, Новая Зеландия, Республика Корея, Сербия, Сингапур, Чешская Республика, Южная Африка и Япония. Большая часть резюме получена от государств Западной Европы и других государств (40 процентов), следом идут государства Азии (29 процентов), государства Восточной Европы (19 процентов), государства Африки (11 процентов) и государства Латинской Америки и Карибского бассейна (1 процент). За тот же период было опубликовано 101 резюме: 44 – по Нью-Йоркской конвенции, 33 – по КМКПТ, 23 – по ТЗА и 1 – по Конвенции об исковой давности (без поправок).

Сеть национальных корреспондентов

7. В рассматриваемый период был назначен один новый национальный корреспондент. Таким образом, в настоящее время в сеть входят 65 корреспондентов, представляющих 32 страны³. Комиссия, возможно, пожелает уведомить государства о сохранении возможности назначения корреспондентов, срок назначения которых будет отсчитываться с 25 июня 2012 года и истечет по прошествии пяти лет.

8. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/810) национальные корреспонденты направили приблизительно 47 процентов опубликованных резюме. Остальные резюме были получены от авторов, подготовленные по собственной инициативе, или составлены Секретариатом.

³ Национальных корреспондентов назначили следующие страны: Австралия, Австрия, Болгария, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Молдова, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Уругвай, Финляндия, Франция, Черногория, Чешская Республика, Швеция и Япония.

II. Сборники

9. Завершена подготовка перевода третьего издания Сборника по КМКПТ на французский язык (опубликован на английском языке в 2012 году), и теперь Сборник доступен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Текст Сборника на шести языках также выпущен на компакт-диске, который используется в рамках мероприятий по технической помощи и координации. Некоторое время назад была начата работа по подготовке новой обновленной редакции Сборника.

10. Продолжается работа над обновленной редакцией Сборника по ТЗА, а подготовка Сборника по ТЗГН близится к завершению.

11. В отчетный период Секретариат ЮНСИТРАЛ продолжал заниматься продвижением сборников по ТЗА и КМКПТ.

III. Повышение эффективности ППТЮ

12. В первом квартале 2015 года в эксплуатацию была введена новая база данных ППТЮ: благодаря ряду усовершенствованных функций удалось создать более удобный для пользователя интерфейс, который позволяет осуществлять более быстрый и детализированный поиск материалов. Среди основных новых функций можно упомянуть: i) использование поисковых подсказок по терминам; ii) возможность выведения дополнительных сведений о результатах поиска в разворачивающихся вкладках; iii) применение/отмена дополнительных фильтров из Списка критериев. Одним из наиболее важных новшеств является возможность загрузки полного текста решений, которых касаются резюме, и предоставления к ним доступа пользователям. Как и предыдущая база данных, новая база доступна на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. С момента запуска новой базы данных к ней обратились уже более шести тысяч пользователей.

13. Помимо ресурсов, предоставленных на разработку новой базы данных (см. предыдущие доклады A/CN.9/777 и A/CN.9/810), Секретариату не выделяется никаких дополнительных людских и/или финансовых ресурсов на поддержание системы ППТЮ. Таким образом, как и на предыдущих сессиях Комиссии, Секретариат подтверждает необходимость оказания государствами и другими донорами помощи либо в натуральной форме (например, в виде безвозмездного предоставления персонала), либо в виде взносов в бюджет. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к государствам-членам с призывом оказывать активную поддержку усилиям Секретариата по поиску надлежащих источников финансирования на национальном уровне, с тем чтобы повышать эффективность системы ППТЮ.

IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)

14. С момента представления Комиссии последней записки по данной теме на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁴ продолжалась публикация новых материалов по прецедентному праву, связанному с применением Нью-Йоркской конвенции, и были размещены дополнительные сведения о правовых системах, в которых принят этот законодательный текст. В настоящее время в базе данных содержится 1 137 резюме дел, 1 051 решение на языке оригинала и 119 переводов на английский язык из 33 стран. Кроме того, на веб-сайте имеются краткие информационные сводки по 44 странам. На веб-сайте опубликованы статьи Нью-Йоркской конвенции, еще не вошедшие в Руководство по Конвенции, подготовку которого координирует Секретариат, а также размещены подготовительные материалы к Конвенции. В ноябре 2014 года была обновлена библиография работ по Конвенции, в которой собраны наиболее полные сведения о публикациях, касающихся применения и толкования Конвенции, для облегчения их повсеместной доступности. В библиографию включено 655 книг и статей на 11 языках из более чем 50 стран; к 123 публикациям можно получить прямой доступ по гиперссылкам.

15. Между веб-сайтом и системой ППТЮ поддерживается постоянное тесное взаимодействие. Наиболее значимые дела публикуются в обеих системах, благодаря чему информация о них становится доступной на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

⁴ Веб-сайт был запущен в июле 2012 года с целью содействия подготовке Руководства по Нью-Йоркской конвенции, которую Комиссия поручила Секретариату в 2008 году. Веб-сайт предназначен для публикации информации, собранной в рамках подготовки Руководства, в том числе для публикации сведений о толковании Конвенции судами государств-участников. См. A/CN.9/777, пункты 15-16, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* (A/68/17), пункты 134-140.